



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 514

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 16 iunie 2005

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE	
Decizia nr. 248 din 10 mai 2005 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă.....	2-3
ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
52. — Ordonanță de urgență privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 28 ianuarie 2005, pentru finanțarea Proiectului de restructurare a transporturilor	4-5
Acord de împrumut (Proiectul de restructurare a transporturilor) între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare	5-16

DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 248**

din 10 mai 2005

referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Constantin Doldur	— judecător
Kozsokár Gábor	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Șerban Viorel Stănoiu	— judecător
Ion Tiucă	— procuror
Mădălina Ștefania Diaconu	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Societatea Comercială „Demopan” — S.A. Galați în Dosarul nr. 779/2004 al Tribunalului Galați — Secția civilă.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Magistratul-asistent referă asupra cererii de renunțare la judecată, depusă la data de 15 aprilie 2005 de autorul excepției, Societatea Comercială „Demopan” — S.A. Galați, în temeiul art. 246 alin. 1 din Codul de procedură civilă.

Având cuvântul asupra acestei cereri, reprezentantul Ministerului Public solicită să se constate că renunțarea la judecată în fața Curții Constituționale nu este posibilă, în conformitate cu art. 55 din Legea nr. 47/1992.

Curtea, deliberând, respinge cererea de renunțare la judecată, deoarece, potrivit art. 14 din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, *„Procedura jurisdicțională prevăzută de prezenta lege se completează cu regulile procedurii civile, în măsura în care ele sunt compatibile cu natura procedurii în fața Curții Constituționale. Compatibilitatea se hotărăște exclusiv de Curte”,* iar potrivit dispozițiilor art. 55 din același act normativ, *„Curtea Constituțională, legal sesizată, procedează la examinarea constituționalității, nefiind aplicabile dispozițiile Codului de procedură civilă referitoare la [...] stingerea procesului [...]”.*

Având cuvântul pe fondul excepției, reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a acesteia ca neîntemeiată. În acest sens, arată că art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă dă posibilitatea părților

interesate să atace încheierea dată asupra suspendării executării, neîngrădind în nici un mod drepturile procesuale ale părților, ci asigurând, dimpotrivă, vocația unui tratament juridic egal pentru toți cei interesați în exercitarea dreptului de a se adresa justiției.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 17 noiembrie 2004, pronunțată în Dosarul nr. 779/2004, **Tribunalul Galați — Secția civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă.** Excepția a fost ridicată de către Societatea Comercială „Demopan” — S.A. Galați cu prilejul soluționării unui recurs civil.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul acesteia susține, în esență, că posibilitatea atacării separate cu recurs a încheierii de suspendare provizorie a executării silite reprezintă o încălcare a liberului acces la justiție reglementat de art. 21 din Constituție; numai promovarea recursului odată cu fondul cauzei ar oferi, în opinia sa, egalitate de șanse în fața justiției pentru soluționarea contestației la executare.

Tribunalul Galați — Secția civilă apreciază că excepția de neconstituționalitate nu este întemeiată. În acest sens, arată că legiuitorul a prevăzut calea de atac a recursului separat împotriva încheierii de suspendare provizorie a executării silite tocmai pentru a fi în concordanță cu dispozițiile constituționale și pentru a garanta apărarea drepturilor exercitate cu bună-credință.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului, precum și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere cu privire la excepția ridicată.

Guvernul apreciază că textele de lege criticate nu contravin dispozițiilor constituționale invocate. Astfel, „dând expresie prevederilor constituționale referitoare la realizarea drepturilor în justiție, art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă dă posibilitatea părții interesate să atace încheierea dată asupra suspendării executării, realizându-se atât exercitarea neîngrădită a drepturilor procesuale ale

părților, cât și controlul jurisdicțional al soluției pronunțate cu privire la cererea de suspendare“. Consideră că reglementarea criticată asigură vocația unui tratament juridic egal pentru toți cei interesați în exercitarea dreptului de a se adresa justiției.

Avocatul Poporului arată, de asemenea, că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. Astfel, față de art. 21 din Constituție, accesul liber la justiție semnifică faptul că orice persoană poate sesiza instanțele judecătorești în cazul în care consideră că drepturile, libertățile sau interesele sale legitime au fost încălcate, iar nu faptul că acest drept nu poate fi supus nici unei condiționări. În plus, prevederile legale criticate sunt norme procedurale și reprezintă opțiuni ale legiuitorului, conforme cu art. 126 alin. (2) din Constituție.

Președinții celor două Camere ale Parlamentului nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate ridicată.

CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și dispozițiile Legii nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2) și ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate ridicată.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie dispozițiile art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 177 din 26 iulie 1993, modificat prin art. I pct. 156 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 138/2000, publicată

Pentru considerentele expuse mai sus, în temeiul art. 146 lit. d) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă, excepție ridicată de Societatea Comercială „Demopan“ — S.A. Galați în Dosarul nr. 779/2004 al Tribunalului Galați.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 10 mai 2005.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 479 din 2 octombrie 2000, dispoziții potrivit cărora:

„Asupra cererii de suspendare formulate potrivit alin. 1 și 2 instanța, în toate cazurile, se pronunță prin încheiere, care poate fi atacată cu recurs, în mod separat.“

În susținerea neconstituționalității acestor texte de lege autorul excepției invocă încălcarea prevederilor art. 21 alin. (1) și (2) din Constituție, potrivit cărora:

„(1) Orice persoană se poate adresa justiției pentru apărarea drepturilor, a libertăților și a intereselor sale legitime.

(2) Nici o lege nu poate îngădi exercitarea acestui drept.“

Examinând excepția de neconstituționalitate, se constată că dispozițiile examinate au mai făcut obiectul controlului de constituționalitate. Astfel, prin Decizia nr. 361 din 30 septembrie 2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 720 din 15 octombrie 2003, și prin Decizia nr. 47 din 27 ianuarie 2005, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 212 din 14 martie 2005, Curtea Constituțională a respins excepțiile de neconstituționalitate, arătând că art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă nu încalcă principiul liberului acces la justiție, ci, dimpotrivă, reprezintă o garanție a părților interesate de a ataca încheierea dată asupra suspendării executării silite.

De asemenea, Curtea a reținut că dispozițiile cuprinse în art. 403 alin. 3 din Codul de procedură civilă reprezintă norme procedurale care țin de opțiunea legiuitorului, exercitate în conformitate cu art. 126 alin. (2) din Constituție, potrivit căruia *„Competența instanțelor judecătorești și procedura de judecată sunt prevăzute numai prin lege“*.

Întrucât nu au intervenit elemente noi, de natură să ducă la reconsiderarea jurisprudenței Curții, considerentele și soluția pronunțate în deciziile menționate își păstrează valabilitatea și în cauza de față.

Magistrat-asistent,
Mădălina Ștefania Diaconu

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 28 ianuarie 2005, pentru finanțarea Proiectului de restructurare a transporturilor

Se evidențiază necesitatea ratificării în regim de urgență a acordului de împrumut, pentru urgentarea procesului de intrare în efectivitate a acestui împrumut, ținând seama de faptul că 10% din suma împrumutului trebuie disponibilizată cât mai rapid în scopul eliminării efectelor inundațiilor din vestul țării din sectorul rutier și feroviar.

În temeiul prevederilor art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România, reprezentată de Ministerul Finanțelor Publice, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 28 ianuarie 2005, în valoare de 225 milioane USD, pentru finanțarea Proiectului de restructurare a transporturilor.

Art. 2. — (1) Implementarea acordului de împrumut prevăzut la art. 1 se va realiza de către agențiile de implementare, respectiv Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A., pentru suma de 149 milioane USD, Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A., pentru suma de 75 milioane USD, și Societatea Comercială „Metrorex” — S.A., pentru suma de 1 milion USD.

(2) Între Ministerul Finanțelor Publice, în calitate de reprezentant al Împrumutatului, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, în calitate de minister coordonator al activității agențiilor de implementare a Proiectului și ordonator principal de credite, precum și fiecare dintre agențiile de implementare a Proiectului, respectiv Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A., Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A. și Societatea Comercială „Metrorex” — S.A., se va încheia câte un acord de împrumut subsidiar prin care se va delega agențiilor de implementare întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea proiectului și în utilizarea sumelor din împrumut.

(3) Acordul de împrumut subsidiar încheiat între Ministerul Finanțelor Publice, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului și, respectiv, Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A. va cuprinde și nivelul comisionului la fondul de risc.

Art. 3. — (1) Fondurile necesare în vederea rambursării împrumutului extern, plății dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului se vor asigura după cum urmează:

a) 218,775 milioane USD (reprezentând 97,23% din împrumutul extern și cuprinzând suma de 149,0 milioane

USD aferentă subproiectului implementat de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A., suma de 1,0 milion USD aferentă subproiectului implementat de Societatea Comercială „Metrorex” — S.A. și, respectiv, suma de 68,775 milioane USD aferentă subproiectului implementat de Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A.) vor fi asigurate de la bugetul de stat, din sumele prevăzute anual cu această destinație, prin bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului;

b) 6,225 milioane USD (reprezentând 2,77% din împrumutul extern) vor fi asigurate din surse proprii ale Companiei Naționale de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A.

(2) Contribuția României la realizarea investițiilor finanțate prin împrumutul extern acordat de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prevăzut la art. 1, inclusiv pentru plata taxelor și impozitelor percepute pe teritoriul țării, precum și contravaloarea altor costuri locale, care nu se pot plăti din împrumutul extern, se va asigura de la bugetul de stat, din sumele prevăzute anual, prin bugetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, și din surse proprii ale Companiei Naționale de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A.

Art. 4. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului extern, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de împrumut prevăzut la art. 1, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la acordul de împrumut, convenite Dezvoltare potrivit alin. (1), se aprobă prin hotărâre a cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Guvernului.

PRIM-MINISTRU

CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,

Ionel Popescu

Ministrul transporturilor, construcțiilor și turismului,

Gheorghe Dobre

Ministrul administrației și internelor,

Vasile Blaga

p. Ministrul apărării naționale,

Ion Mircea Plângu,

secretar de stat

Ministrul afacerilor externe,

Mihai Răzvan Ungureanu

București, 15 iunie 2005.
Nr. 52.

Numărul împrumutului: 4757 RO

ACORD DE ÎMPRUMUT

(Proiectul de restructurare a transporturilor)

între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare

28 ianuarie 2005

Acord din data de 28 ianuarie 2005 între România (*Împrumutatul*) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*)

(A) Împrumutatul, considerând satisfăcătoare fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în anexa nr. 2 la prezentul acord, a solicitat Băncii asistență pentru finanțarea Proiectului.

(B) Partea A din Proiect va fi implementată de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România — S.A. (*CNADNR*), partea B din Proiect va fi implementată de Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A. (*CFR*), iar partea C va fi implementată de Societatea Comercială „Metrorex” — S.A. (*Metrorex*), toate cu sprijinul Împrumutatului, acționând prin Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului (*MTCT*), și, ca parte a acestei asistențe, Împrumutatul va pune la dispoziția CNADNR, CFR și Metrorex părți din sumele împrumutului prevăzute la art. II al prezentului acord (*împrumutul*), disponibile precum este stabilit în prezentul acord.

Având în vedere că Banca a fost de acord, pe baza, *inter alia*, a celor de mai sus, să prelungească termenul împrumutului acordat Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute în prezentul acord, în acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și CNADNR (*Acordul de proiect cu CNADNR*), în acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și CFR (*Acordul de proiect cu CFR*) și în acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și Metrorex (*Acordul de proiect cu Metrorex*), părțile la prezentul acord convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

Condiții generale; definiții

Secțiunea 1.01. „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și de garanție pentru împrumuturile într-o singură valută” ale Băncii, datate 30 mai 1995 (cu modificările din data de 1 mai 2004) (*Condițiile generale*), constituie parte integrantă a prezentului acord.

Secțiunea 1.02. Dacă din context nu reiese altfel, termenii definiți în Condițiile generale și în preambulul la

prezentul acord au semnificațiile prezentate acolo, iar următorii termeni suplimentari au semnificațiile de mai jos:

a) *CFR Călători* înseamnă compania responsabilă cu asigurarea serviciilor feroviare de călători pe teritoriul Împrumutatului sau orice succesori ai acestuia;

b) *CFR Marfă* înseamnă compania responsabilă cu asigurarea serviciilor feroviare de marfă pe teritoriul Împrumutatului sau orice succesori ai acestuia;

c) *Acord de proiect cu CFR* înseamnă acordul încheiat între Bancă și CFR, având aceeași dată cu a prezentului

acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu CFR;

d) *Acord de împrumut subsidiar cu CFR* înseamnă acordul care se va încheia între Împrumutat, MTCT și CFR, în conformitate cu secțiunea 3.02 b) din prezentul acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu CFR;

e) *planurile de management al mediului înconjurător* înseamnă planurile, satisfăcătoare pentru Bancă, elaborate și adoptate de Împrumutat în perioada mai – august 2004, care descriu măsurile de instituționalizare, monitorizare și diminuare a impactului asupra mediului pentru scopul Proiectului;

f) *raportul de monitorizare financiară sau RMF* înseamnă orice raport elaborat în conformitate cu secțiunea 4.02 din prezentul acord, secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu CNADNR, secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu CFR și secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu Metrorex;

g) *cadrul juridic pentru achiziționarea de terenuri* înseamnă legile și procedurile administrative adoptate de Împrumutat, care descriu procedurile și compensările corespunzătoare situațiilor de strămutare sau de pierdere a veniturilor, cu care s-ar putea confrunta persoanele fizice sau persoanele juridice ca urmare a achiziționării terenurilor în scop public, inclusiv pentru implementarea Proiectului;

h) *Acord de proiect cu Metrorex* înseamnă acordul încheiat între Bancă și Metrorex, având aceeași dată cu a prezentului acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu Metrorex;

i) *Acord de împrumut subsidiar cu Metrorex* înseamnă acordul care urmează să se încheie între Împrumutat, MTCT și Metrorex, în conformitate cu secțiunea 3.02 c) din prezentul acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex;

j) *contract de activitate* înseamnă contractele încheiate între operatorul autorizat de transport feroviar de călători și MTCT, aprobate de Guvern, în baza art. 37 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 12/1998 (cu modificările ulterioare); un astfel de contract de activitate include, *inter alia*, lista serviciilor sociale ce urmează a fi prestate de respectivul operator de transport feroviar de călători, precum și suma care va fi transferată acestuia de către Împrumutat, sub formă de compensații pentru servicii publice;

k) *Plan de achiziții* înseamnă Planul de achiziții pentru Proiect din data de 7 octombrie 2004, care acoperă inițial o perioadă de 18 luni (sau mai mult) din implementarea Proiectului și care va fi actualizat periodic, în conformitate cu prevederile secțiunii 3.04 din prezentul acord, astfel

încât să acopere perioada ulterioară celor 18 luni (sau mai mult) ale implementării Proiectului;

l) *Acord de proiect cu CNADNR* înseamnă acordul încheiat între Bancă și CNADNR, având aceeași dată cu a prezentului acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu CNADNR;

m) *Acord de împrumut subsidiar cu CNADNR* înseamnă acordul care urmează să se încheie între Împrumutat, MTCT și CNADNR, în conformitate cu secțiunea 3.02 a) din prezentul acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR;

n) *conturile speciale* înseamnă conturile la care se face referire în secțiunea 2.02 b) din prezentul acord.

Secțiunea 1.03. Orice referire în Condițiile generale sau în prezentul acord la entitatea de implementare a Proiectului va fi considerată drept o referire la CNADNR, CFR sau Metrorex, după caz.

ARTICOLUL II

Împrumutul

Secțiunea 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și în condițiile prevăzute sau la care se face referire în prezentul acord, o sumă egală cu două sute douăzeci și cinci milioane USD (225.000.000 \$).

Secțiunea 2.02. a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la prezentul acord, pentru cheltuieli efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord astfel, care urmează a fi efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului.

b) Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, poate deschide și menține în USD, pentru scopurile oricăreia dintre părțile A, B sau C ale Proiectului, un cont special de depuneri, separat, la o bancă comercială, în termeni și în condiții satisfăcătoare pentru Bancă, incluzând protecția adecvată împotriva compensării, confiscării și sechestrului. Depunerile în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile anexei nr. 6 la prezentul acord.

Secțiunea 2.03. Data ultimei trageri va fi 31 iulie 2009 sau cea dată ulterioară pe care Banca o va stabili. Banca va notifica cu promptitudine Împrumutatului această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. Împrumutatul va plăti Băncii un comision perceput anticipat, în valoare egală cu un procent (1,00%) din valoarea împrumutului, acesta fiind subiect al oricărei reduceri după cum poate stabili Banca la un moment dat. Acest comision va fi plătit nu mai târziu de 60 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

Secțiunea 2.05. Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament, în valoare de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%), anual, aplicat la valoarea capitalului împrumutului netrasă la un anumit moment.

Secțiunea 2.06. a) Împrumutatul va plăti dobânda aferentă valorii capitalului împrumutului, trasă și nerambursată la un anumit moment, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobândă, cu rata dobânzii cu bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

b) Pentru scopurile acestei secțiuni:

- (i) *perioada de dobândă* înseamnă perioada inițială de la data prezentului acord inclusiv până la prima dată de plată a dobânzii exclusiv, care survine după aceasta, iar după perioada inițială, fiecare perioadă de la o dată de plată a dobânzii inclusiv până la data de plată a dobânzii imediat următoare exclusiv;
- (ii) *data de plată a dobânzii* înseamnă fiecare dată specificată în secțiunea 2.07 din prezentul acord;
- (iii) *rata dobânzii cu bază LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata oferită pe piața interbancară londoneză la depozitele în USD pe 6 luni, valabilă în prima zi a unei astfel de perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei inițiale de dobândă, valabilă pentru data de plată a dobânzii, care survine în sau care precedă imediat prima zi a unei astfel de perioade de dobândă), după cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procent pe an;
- (iv) *marja totală LIBOR* înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă: (A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru o astfel de perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză sau alte rate de referință la depozitele pe 6 luni, cu privire la împrumuturile contractate de Bancă și nerambursate sau părți din acestea, alocate de Bancă pentru finanțarea împrumuturilor într-o singură valută sau a unor părți din acestea, acordate de ea, care includ împrumutul; după cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca procent pe an.

c) Banca va înștiința Împrumutatul despre rata dobânzii cu bază LIBOR și despre marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, cu promptitudine, după determinarea acestora.

d) Ori de câte ori, ca urmare a schimbărilor din practica pieței care influențează determinarea ratelor de dobândă la care se face referire în prezenta secțiune 2.06, Banca stabilește că este în interesul împrumutaților săi, luați în ansamblu, ca și al Băncii să aplice o bază pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului,

alta decât cea prevăzută în secțiunea menționată, Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, prin notificarea Împrumutatului despre noua bază cu cel puțin 6 luni înainte. Noua bază va deveni efectivă la expirarea perioadei de notificare, cu excepția cazului în care Împrumutatul înștiințează Banca, în timpul perioadei menționate, despre obiecțiile sale la aceasta, caz în care modificarea respectivă nu se va aplica împrumutului.

Secțiunea 2.07. Dobânda și alte speze vor fi plătitabile cumulativ din urmă, semestrial, la fiecare dată de 15 aprilie și 15 octombrie în fiecare an.

Secțiunea 2.08. Împrumutatul va rambursa suma capitalului împrumutului, în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în anexa nr. 3 la prezentul acord.

ARTICOLUL III

Executarea Proiectului

Secțiunea 3.01. Împrumutatul se obligă să îndeplinească obiectivele Proiectului și în acest scop, fără limitare sau restricție asupra altor obligații ale sale în cadrul prezentului acord:

a) va determina CNADNR, CFR și Metrorex să-și îndeplinească obligațiile, potrivit prevederilor acordurilor de proiect cu CNADNR, CFR și cu Metrorex, așa cum au fost stabilite;

b) va acționa sau va determina să fie întreprinse toate acțiunile relevante, inclusiv prevederea de fonduri, spații, servicii și alte resurse necesare sau corespunzătoare, pentru a permite CNADNR, CFR și Metrorex să-și îndeplinească obligațiile asumate prin acordurile de proiect cu CNADNR, CFR și cu Metrorex, și nu va întreprinde sau permite să fie întreprinse acțiuni care ar putea împiedica sau interveni în îndeplinirea obligațiilor.

Secțiunea 3.02. Fără a se limita prevederile secțiunii 3.01 din prezentul acord:

a) pentru scopurile părții A a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta către CNADNR părți din sumele împrumutului alocate periodic pentru categoriile (1), (2) a), (3) a) și (4) a) din tabelul de la pct. 1 al anexei nr. 1 la prezentul acord, în sumă echivalentă de până la 149.000.000 USD (*împrumut subsidiar cu CNADNR*), în cadrul unui acord de împrumut subsidiar care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și CNADNR (*Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR*), potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă și care vor include în principal următorii termeni: (i) capitalul împrumutului subsidiar cu CNADNR se va rambursa în lei, în sume echivalente (determinate la acea dată sau la datele respective de rambursare, potrivit anexei nr. 3 la prezentul acord) cu sumele trase din contul împrumutului sau plătite din contul special pentru partea A a Proiectului în contul bunurilor și serviciilor pentru partea A

a Proiectului și finanțate din sumele împrumutului; (ii) suma capitalului împrumutului subsidiar cu CNADNR se va rambursa într-o perioadă de maximum 17 ani, care include o perioadă de grație nu mai mare de 5 ani; și (iii) CNADNR va plăti dobânda și alte costuri aferente capitalului împrumutului subsidiar la o rată egală cu rata aplicabilă împrumutului, în conformitate cu prevederile secțiunii 2.06 din prezentul acord.

b) Pentru scopurile părții B a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta CFR părți din sumele împrumutului alocate la anumite momente pentru categoriile (2) b), (3) b) și (4) b) din tabelul de la pct. 1 al anexei nr. 1 la prezentul acord, în sumă echivalentă de până la 75.000.000 USD (*împrumut subsidiar cu CFR*), în cadrul unui acord de împrumut subsidiar (*Acordul de împrumut subsidiar cu CFR*) care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și CFR, potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă.

c) Pentru scopurile părții C a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta Metrorex părți din sumele împrumutului alocate la anumite momente pentru categoria (3) c) din tabelul de la pct. 1 al anexei nr. 1 la prezentul acord, în sumă echivalentă de până la 1.000.000 USD (*împrumut subsidiar cu Metrorex*), în cadrul unui acord de împrumut subsidiar (*Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex*) care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și Metrorex, potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă.

d) Împrumutatul își va exercita drepturile în conformitate cu Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR, în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului, și, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va transfera, modifica, abroga sau renunța la Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR sau la oricare dintre prevederile acestuia.

e) Împrumutatul își va exercita drepturile în conformitate cu Acordul de împrumut subsidiar cu CFR, în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului, și, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va transfera, modifica, abroga sau renunța la Acordul de împrumut subsidiar cu CFR sau la oricare dintre prevederile acestuia.

Secțiunea 3.03. Fără a se limita prevederile secțiunilor 3.01 și 3.02 ale prezentului acord și exceptând cazul când Banca sau Împrumutatul ar conveni altfel, Împrumutatul va determina ca Proiectul să fie implementat în conformitate cu programul stabilit în anexa nr. 5 la prezentul acord.

Secțiunea 3.04. a) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare Proiectului și care urmează a se finanța din sumele împrumutului va fi

guvernată de prevederile din anexa nr. 4 la prezentul acord, deoarece aceste prevederi ar putea fi ulterior elaborate în Planul de achiziții.

b) Împrumutatul, prin agențiile de implementare a Proiectului, va actualiza Planul de achiziții în conformitate cu instrucțiunile acceptabile pentru Bancă și va furniza Băncii astfel de actualizări nu mai târziu de 12 luni de la data Planului de achiziții precedent, pentru a fi aprobate de Bancă.

Secțiunea 3.05. Banca și Împrumutatul convin prin prezentul acord ca obligațiile stabilite în secțiunile 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 și 9.09 din Condițiile generale (cu privire la asigurare, utilizarea bunurilor și serviciilor, planuri și grafice, evidențe și rapoarte, întreținere și, respectiv, achiziționarea de terenuri), referitoare la: a) partea A a Proiectului, vor fi îndeplinite de CNADNR conform secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CNADNR; b) partea B a Proiectului, vor fi realizate de CFR conform secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CFR; și c) partea C a Proiectului, vor fi realizate de Metrorex conform secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CFR.

ARTICOLUL IV

Clauze financiare și alte clauze

Secțiunea 4.01. a) Împrumutatul va asigura sau va determina asigurarea unui sistem de management financiar, incluzând înregistrări și evidențe contabile, și va pregăti situațiile financiare, toate în conformitate cu standardele de contabilitate acceptabile Băncii, adecvate pentru reflectarea operațiunilor, resurselor și cheltuielilor referitoare la Proiect.

b) Împrumutatul, prin agențiile de implementare a Proiectului:

- (i) va deține situațiile financiare la care se face referire în lit. a) din prezenta secțiune pentru fiecare an (sau altă perioadă acceptată de Bancă), auditate în conformitate cu standardele de audit acceptabile pentru Bancă, aplicate în mod consecvent de auditori independenți, acceptabili Băncii;
- (ii) va transmite sau va determina să fie transmise Băncii, cât mai curând posibil, dar în orice caz nu mai târziu de 6 luni de la sfârșitul fiecărui an (sau al perioadei acceptate de Bancă): (A) copii autorizate ale situațiilor financiare menționate la lit. a) din prezenta secțiune, aferente anului respectiv (sau perioadei acceptate de Bancă), auditate în acest fel; și (B) un aviz asupra respectivelor situații al auditorilor menționați, cu un conținut și grad de detaliu satisfăcătoare pentru Bancă; și
- (iii) va transmite sau va determina să fie transmise Băncii alte asemenea informații referitoare la situațiile și conturile menționate, precum și la

auditul acestora, după cum Banca le poate solicita periodic, în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care s-au efectuat trageri din contul împrumutului pe baza deconturilor de cheltuieli, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va trebui:

- (i) să asigure că toate evidențele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care reflectă aceste cheltuieli sunt păstrate cel puțin un an după primirea de către Bancă a raportului de audit pentru sau care acoperă anul fiscal în care s-a efectuat ultima tragere din contul împrumutului;
- (ii) să permită reprezentanților Băncii să examineze aceste evidențe; și
- (iii) să asigure că aceste deconturi de cheltuieli sunt incluse în toate auditările pe care Banca le-ar fi putut solicita în conformitate cu lit. b) a prezentei secțiuni.

Secțiunea 4.02. Fără limitare sau restricție asupra prevederilor secțiunii 3.01 din prezentul acord, cu privire la asigurarea fondurilor pentru CFR în vederea implementării Proiectului, Împrumutatul va asigura finanțarea în fiecare an a serviciilor feroviare de călători, în conformitate cu toate contractele de activitate aplicabile.

ARTICOLUL V

Clauze asigurătorii pentru Bancă

Secțiunea 5.01. În conformitate cu secțiunea 6.02 (p) din Condițiile generale, sunt prezentate următoarele situații suplimentare:

a) CNADNR, CFR sau Metrorex nu-și va fi îndeplinit vreuna dintre obligațiile din Acordul de proiect cu CNADNR, Acordul de proiect cu CFR sau, respectiv, Acordul de proiect cu Metrorex;

b) ca rezultat al evenimentelor care au survenit după data prezentului acord va fi apărut o situație extraordinară care face improbabilă capacitatea de îndeplinire de către CNADNR, CFR sau Metrorex a obligațiilor în cadrul acordurilor de proiect încheiate cu CNADNR, CFR sau, respectiv, cu Metrorex;

c) Legea nr. 47/2004 a Împrumutatului va fi fost modificată, suspendată, abrogată, revocată sau se va face derogare de la prevederile sale, astfel încât să afecteze material și nefavorabil capacitatea CNADNR de a-și îndeplini obligațiile asumate prin Acordul de proiect cu CNADNR; și

d) Hotărârea Guvernului nr. 581/1998 va fi fost modificată, suspendată, abrogată, revocată sau se va face derogare de la prevederile sale, astfel încât să afecteze material și nefavorabil capacitatea CFR de a-și îndeplini obligațiile asumate prin Acordul de proiect cu CFR.

Secțiunea 5.02. În conformitate cu secțiunea 7.01 (k) din Condițiile generale, sunt specificate următoarele situații suplimentare:

a) una dintre situațiile menționate la lit. a) din secțiunea 5.01 a prezentului acord va apărea și va continua pe o perioadă de 60 de zile după notificarea dată Împrumutatului de Bancă;

b) va apărea una dintre situațiile menționate la lit. c) sau d) din secțiunea 5.01 a prezentului acord.

ARTICOLUL VI

Data intrării în vigoare; rezilierea

Secțiunea 6.01. Se specifică următoarele elemente drept condiții suplimentare de intrare în vigoare a prezentului acord, pentru scopurile secțiunii 12.01(c) din Condițiile generale:

a) Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și al CNADNR; și

b) Acordul de împrumut subsidiar cu CFR a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și al CFR;

c) planul de afaceri pe 5 ani al CFR, inclusiv cifra de afaceri a companiei, precum și planul de investiții pe 5 ani al CNADNR, avizate de consiliile de administrație ale respectivelor companii, sunt satisfăcătoare pentru Bancă.

Secțiunea 6.02. Se specifică următoarele elemente suplimentare, în înțelesul secțiunii 12.02 (c) din Condițiile generale, care urmează să fie incluse în punctul de vedere ce se va transmite Băncii:

a) Acordul de proiect cu CNADNR a fost legal aprobat sau ratificat de către CNADNR și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru CNADNR, în conformitate cu termenii săi;

b) Acordul de proiect cu CFR a fost legal aprobat sau ratificat de către CFR și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru CFR, în conformitate cu termenii săi;

c) Acordul de proiect cu Metrorex a fost legal aprobat sau ratificat de către Metrorex și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru Metrorex, în conformitate cu termenii săi;

d) Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR a fost legal aprobat sau ratificat de către Împrumutat, MTCT și CNADNR și este obligatoriu din punct de vedere juridic, în conformitate cu termenii săi; și

e) Acordul de împrumut subsidiar cu CFR a fost legal aprobat sau ratificat de către Împrumutat, MTCT și CFR și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru Împrumutat, MTCT și CFR, în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 6.03. Data care survine după 150 de zile de la data prezentului acord este specificată aici pentru scopurile secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

ARTICOLUL VII

Reprezentantul Împrumutatului; adrese

Secțiunea 7.01. Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului este desemnat drept reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

Secțiunea 7.02. Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17
București, România
Telex: 11239
Fax: 4021 312 6792

Pentru România,
Ionel Popescu,
ministrul finanțelor publice,
reprezentant autorizat

Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare
1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433

Statele Unite ale Americii

Adresă cablu: Telex: Fax:
INTBAFRAD 248423 (MCI) sau (202)477-6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

Drept care, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor oficial autorizați, au dispus ca prezentul acord să fie semnat, în numele lor, în ziua și anul menționate mai sus.

Pentru Banca Internațională pentru Reconstrucție
și Dezvoltare,
Anand K. Seth,
director,
reprezentant autorizat

ANEXA Nr. 1

TRAGEREA SUMELOR ÎMPRUMUTULUI

1. Tabelul de mai jos stabilește categoriile care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea sumelor din împrumut pe fiecare categorie și procentul de cheltuieli pentru elementele care vor fi astfel finanțate din fiecare categorie:

Categoria	Suma alocată din împrumut (exprimată în USD)	% din cheltuielile care vor fi finanțate
(1) Lucrări în cadrul părții A a Proiectului	128.850.000	100% din cheltuieli externe, 80% din cheltuieli locale
(2) Bunuri		100% din cheltuieli externe, 100% din cheltuieli locale
a) în cadrul părții A a Proiectului	1.100.000	(costuri ex-factory) și 80% din cheltuieli locale pentru alte elemente achiziționate pe plan local
b) în cadrul părții B a Proiectului	66.500.000	
(3) Servicii de consultanță		75% pentru persoane fizice și firme locale; 85% pentru persoane fizice și firme străine
a) în cadrul părții A a Proiectului	16.990.000	
b) în cadrul părții B a Proiectului	7.800.000	
c) în cadrul părții C a Proiectului	1.000.000	
(4) Instruire		100%
a) în cadrul părții A a Proiectului	60.000	
b) în cadrul părții B a Proiectului	200.000	
(5) Nealocate		
a) pentru partea A a Proiectului	2.000.000	
b) pentru partea B a Proiectului	500.000	
TOTAL:	225.000.000	

2. Pentru scopurile prezentei anexe:

a) expresia *cheltuieli externe* înseamnă cheltuieli în moneda unei țări, alta decât a Împrumutatului, pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului;

b) expresia *cheltuieli locale* înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului;

c) expresia *instruire* înseamnă costurile și cheltuielile aferente Proiectului, asumate ca urmare a călătoriilor de studii, seminariilor, instruirilor și altor activități de pregătire, care nu se regăsesc printre bunurile, construcțiile sau alte servicii furnizate prin contract; va include, de asemenea, costurile de călătorie, cazare și diurnă pentru reprezentanții Guvernului și ai agențiilor de implementare a Proiectului.

3. Fără a prejudicia prevederile pct. 1 de mai sus, nu se vor face trageri în legătură cu: a) plăți efectuate pentru cheltuieli care au avut loc înainte de data prezentului acord; b) orice categorie din tabelul de la pct. 1 de mai sus, cu excepția cazului în care Banca a primit plata integrală a comisionului plătit anticipat, la care se face

referire în secțiunea 2.04 a prezentului acord; și c) plăți efectuate pentru cheltuielile aferente categoriei (3) c), prevăzută la pct. 1 al prezentei anexe, până la primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare potrivit cărora Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și Metrorex.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul împrumutului să fie efectuate pe baza deconturilor de cheltuieli pentru cheltuielile aferente contractelor pentru: a) bunuri al căror cost este mai mic decât echivalentul a 200.000 USD pentru fiecare contract; b) lucrări al căror cost este mai mic decât echivalentul a 2.000.000 USD pentru fiecare contract; c) serviciile consultantilor independenți al căror cost este mai mic decât echivalentul a 50.000 USD pentru fiecare contract; d) serviciile firmelor de consultanță în cadrul contractelor al căror cost este mai mic decât echivalentul a 100.000 USD pentru fiecare contract; și e) instruire, indiferent de valoare, toate acestea în conformitate cu termenii și condițiile pe care Banca le va specifica printr-o notificare adresată Împrumutatului.

ANEXA Nr. 2

DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivele Proiectului sunt: îmbunătățirea eficienței căilor ferate și a subsectoarelor rutiere, reducerea costurilor totale ale transporturilor, îmbunătățirea siguranței rutiere și reducerea impactului negativ al congestiunilor traficului și poluării în orașele selectate, precum și sprijinirea dezvoltării instituționale a Metrorex.

Proiectul cuprinde următoarele părți, supuse oricărui modificări hotărâte de Împrumutat și Bancă periodic pentru atingerea obiectivelor:

Partea A. Componenta rutieră

1. Dezvoltarea instituțională a CNADNR

a) Furnizarea de asistență tehnică și de echipamente corespunzătoare în scopul susținerii dezvoltării instituționale a CNADNR, constând în: (i) dezvoltarea organizațională; (ii) revizuirea și actualizarea clasificării funcționale și administrative a rețelei publice rutiere; (iii) dezvoltarea programului și politicii de mediu ale CNADNR; și (iv) dezvoltarea serviciilor de date și capacităților analitice în gestionarea rutieră

b) Furnizarea de asistență tehnică și de echipamente corespunzătoare pentru dezvoltarea capacităților și metodelor de planificare ale CNADNR, constând în: (i) utilizarea sistemelor de gestionare rutieră pentru a dezvolta un program cu derulare pe 5 ani; și (ii) dezvoltarea unor planuri și metode multianuale de întreținere și procesele pentru procurarea acestora

c) Revizuirea, diagnosticarea și îmbunătățirea documentelor standard ale contractului

d) Armonizarea și actualizarea specificațiilor tehnice, standardelor geometrice și documentelor CNADNR cu standardele UE

e) Realizarea unui studiu privind taxa de utilizare a drumurilor

f) Auditarea conturilor Proiectului

2. Îmbunătățirea siguranței rutiere

Furnizarea de lucrări civile care să susțină creșterea siguranței traficului de tipul „comună lineară“ și eliminarea punctelor negre; activități de educare și informare publică, cum ar fi seminariile; suport tehnic pentru aplicarea bazei de date cuprinzând înregistrările accidentelor rutiere și implementarea planului-pilot de siguranță rutieră pentru Comuna Lineară Bușteni

3. Construirea și supervizarea șoselelor de ocolire în orașele selectate

Furnizarea de lucrări și servicii de consultanță pentru evitarea congestiunilor, poluării mediului și reducerea costurilor de călătorie pentru traficul prin orașele selectate (Bacău, Brașov, Reghin, Mediaș și Târgu Mureș, cu Adjud și Râmnicu Sărat ca orașe suplimentare, în funcție de fondurile disponibile)

4. Reabilitarea podurilor

Repararea sau înlocuirea podurilor de primă prioritate selectate în programul Împrumutatului privind investițiile publice

5. Instruire

Achiziționarea de servicii de pregătire profesională și de alte activități de instruire pentru îmbunătățirea cunoștințelor și abilităților personalului CNADNR

Partea B. Componenta feroviară**1. Comercializarea industriei feroviare și cooperarea tehnică**

Pregătirea în domeniul managementului pentru CFR, pentru a sprijini adoptarea practicilor sectorului comercial/privat; realizarea de studii pentru îmbunătățirea concentrării asupra pieței pentru re-proiectarea CFR Marfă și CFR Călători în ceea ce privește organizarea și procesele comerciale pentru serviciile de marfă pentru clienți, exploatarea trenurilor și întreținerea și gestionarea infrastructurii; furnizarea de asistență tehnică pentru pregătirea CFR Marfă în vederea privatizării

2. Îmbunătățirea utilizării tehnologiei de informații și comunicații

Furnizarea către CFR de hardware și software necesar pentru tehnologia de informații și comunicații, în scopul creșterii eficienței serviciilor feroviare și a interoperabilității în cadrul rețelei europene, prin finalizarea rețelei naționale de transmisii de date, și creșterea capacității de procesare a serverelor bazei de date existente și asigurarea accesului la unitățile feroviare suplimentare

3. Întreținerea infrastructurii, echipamente de alimentare cu energie și de semnalizare

Furnizarea de echipamente moderne de întreținere a infrastructurii și de echipament modern de control al trenurilor pentru a îmbunătăți calitatea serviciilor CFR și a reduce costurile de operare. Echipamentele vor include, printre altele, mașini universale de burat traverse, mașini de profilare prisme pentru balast, mașini de extras și sortat

balast, vagoane speciale de curățare a deșeurilor, mașini de burat pentru linii și macazuri, diferite mașini mici de mecanizare și echipamente pentru modernizarea semnalizării și a stațiilor și substațiilor de alimentare cu energie selectate.

4. Sisteme pentru gestionarea calității și mediului

Procurarea de echipamente pentru CFR pentru a implementa sisteme integrate de gestionare a calității și mediului, pentru a alinia căile ferate române la standardele europene de exploatare a trenurilor

5. Instruire

Achiziționarea de servicii de pregătire profesională și alte activități de instruire pentru îmbunătățirea cunoștințelor și abilităților personalului CFR

6. Audit

Furnizarea de servicii de consultanță pentru auditul situațiilor financiare ale CFR și al conturilor Proiectului, pe parcursul anilor financiari pe toată durata implementării Proiectului

Partea C. Componenta transport urban (Metrorex)**Dezvoltare instituțională**

Acordarea de asistență tehnică pentru sprijinirea dezvoltării instituționale a MTCT și Metrorex, constând în: (i) înființarea Autorității de Transport Metropolitan București; (ii) reorganizarea structurii instituționale a Metrorex pentru îmbunătățirea eficienței și randamentului; (iii) studii de fezabilitate pentru extinderea serviciilor de metrou Metrorex în cadrul districtelor metropolitane din București; și (iv) acordarea de servicii de consultanță pentru auditul conturilor proiectului pe perioada anilor financiari în care se implementează Proiectul.

Proiectul va fi încheiat până la data de 30 aprilie 2009.

ANEXA Nr. 3

GRAFIC DE RAMBURSARE

Data de plată	Rata de capital (exprimată în USD)*
la fiecare dată de 15 aprilie și 15 octombrie, începând cu data de 15 octombrie 2010 până la data de 15 octombrie 2021	9.375.000

*) Sumele din această coloană reprezintă sumele în USD de rambursat, cu excepțiile prevăzute în secțiunea 4.04 (d) din Condițiile generale.

ACHIZIȚII

Secțiunea I. Date generale

A. Toate bunurile, lucrările și serviciile (altele decât serviciile de consultanță) vor fi achiziționate în concordanță cu prevederile secțiunii I din „Ghidul de procurare a împrumuturilor BIRD și creditelor AID” din mai 2004 (*Ghidul de procurare*) și cu prevederile din prezenta anexă.

B. Toate serviciile de consultanță vor fi procurate în concordanță cu secțiunile I și IV din „Ghid: Selecția și angajarea consultanților de către debitorii Băncii Mondiale” din mai 2004 (*Ghidul consultantului*) și cu prevederile prezentei anexe.

C. Termenii subliniați de mai jos, folosiți în prezenta anexă pentru a descrie anumite metode de achiziționare sau metodele de analizare a contractelor de către Bancă, au înțelesurile atribuite prin Ghidul de procurare ori Ghidul consultantului, după caz.

Secțiunea II. Metode specifice de achiziționare a bunurilor, lucrărilor și serviciilor (altele decât serviciile de consultanță)

A. Licitații internaționale competitive. Dacă nu se prevede altfel în partea B a prezentei secțiuni, contractele vor fi acordate prin licitații internaționale competitive. Prevederile pct. 2.55 și 2.56 din Ghidul de procurare, care prevăd preferarea ofertelor interne la evaluarea licitațiilor, se vor aplica pentru bunurile produse pe teritoriul Împrumutatului.

B. Alte proceduri de achiziție

1. Licitații naționale competitive. Bunurile cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 200.000 USD pe contract și lucrările cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 2.000.000 USD pe contract pot fi achiziționate prin contracte acordate prin licitații naționale competitive și pe baza prevederilor suplimentare stabilite în appendixul la prezenta anexă.

2. Cumpărare. Bunurile cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 100.000 USD pe contract și lucrările cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 100.000 USD pe contract pot fi procurate prin contracte acordate prin cumpărare.

3. Contractarea directă. Bunurile și lucrările cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile pentru contractarea directă pot fi achiziționate în conformitate cu prevederile respectivei metode de achiziție.

Secțiunea III. Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

A. Selectarea pe baza calității și a costului. Dacă nu este prevăzut altfel în partea B a prezentei secțiuni, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte acordate prin selectarea pe baza calității și a costului. În scopurile pct. 2.7 din Ghidul consultantului, lista prescurtată

a consultanților care prestează servicii cu costuri estimate echivalente mai mici de 200.000 USD pe contract poate cuprinde în totalitate consultanți naționali.

B. Alte proceduri

1. Selectarea pe baza calității. Serviciile pentru asistență, în legătură cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la pct. 3.2 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate prin Selectarea pe baza calității, în conformitate cu prevederile pct. 3.1—3.4 din Ghidul consultantului.

2. Selectarea în funcție de bugetul stabilit. Serviciile pentru asistență, în legătură cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la pct. 3.5 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate pe baza bugetului stabilit în conformitate cu prevederile pct. 3.1 și 3.5 din Ghidul consultantului.

3. Selectarea pe baza celui mai mic cost. Serviciile pentru asistență, în legătură cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la pct. 3.6 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate prin Selectarea pe baza celui mai mic cost, în conformitate cu prevederile pct. 3.1 și 3.6 din Ghidul consultantului.

4. Selectarea pe baza calificării consultanților. Serviciile cu costuri estimate echivalente mai mici de 200.000 USD pe contract pot fi achiziționate prin contracte acordate în conformitate cu prevederile pct. 3.1, 3.7 și 3.8 din Ghidul consultantului.

5. Selectarea pe baza sursei unice. Serviciile privind sarcinile care întrunesc condițiile stabilite la pct. 3.10 din Ghidul consultantului pentru Selectarea pe baza sursei unice, cu acordul anterior al Băncii, pot fi achiziționate în conformitate cu prevederile pct. 3.9—3.13 din Ghidul consultantului.

6. Consultanții individuali. Serviciile privind sarcinile care întrunesc condițiile stabilite la primul alineat al pct. 5.1 din Ghidul consultantului pot fi achiziționate prin contracte încheiate cu consultanți individuali în conformitate cu prevederile pct. 5.2—5.3 din Ghidul consultantului. În situațiile descrise la pct. 5.4 din Ghidul consultantului, aceste contracte pot fi acordate consultanților individuali pe baza sursei unice.

Secțiunea IV. Analizarea de către Bancă a deciziilor de achiziții

Planul de achiziții va stipula acele contracte care vor fi analizate în prealabil de către Bancă. Toate celelalte contracte vor fi supuse analizei ulterioare a Băncii.

PREVEDERI OBLIGATORII

pentru achizițiile din cadrul contractelor finanțate de Bancă, supuse licitațiilor naționale competitive

Contractele pentru bunuri sau lucrări pentru care anexa nr. 4 la prezentul acord permite achiziții în condițiile pct. 3.3 și 3.4 din Ghidul achizițiilor pot fi acordate în concordanță cu prevederile și reglementările din legislația națională, cu următoarele excepții:

A. Proceduri

Procedura de deschidere, așa cum este definită la art. 9 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 60/2001 privind achizițiile publice, va fi aplicată în toate cazurile, indiferent de valoarea contractului. Invitațiile la licitație vor fi publicate în cel puțin un cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial al României, Partea a VI-a, acordându-se o perioadă de minimum 30 de zile pentru pregătirea și prezentarea ofertelor.

B. Selectarea ofertanților

Atunci când sunt necesare preselecții pentru lucrări mari sau complexe, invitațiile la preselecție în vederea participării la licitație vor fi publicate în cel puțin un cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial al României, Partea a VI-a, acordându-se o perioadă de minimum 30 de zile pentru prezentarea cererilor de preselecție. Experiența minimă, cerințele tehnice și financiare vor fi prezentate în mod explicit în documentele de preselecție și vor fi evaluate prin metoda „admis/respins” și nu printr-un sistem de punctare a calităților. În cazul în care nu este folosită preselecția, ofertantul care este recomandat pentru preluarea contractului va fi evaluat prin postselecție, urmărind experiența minimă, cerințele tehnice și financiare ce vor fi prezentate explicit în documentele de licitație.

C. Participarea întreprinderilor de stat

Întreprinderile de stat din România vor fi eligibile să participe la licitație numai dacă pot arăta că sunt autonome din punct de vedere legal și financiar, că funcționează conform legislației comerciale și că nu sunt instituții dependente ale autorității contractante. În plus, acestea vor fi supuse aceluiași cerințe pentru licitație și garanții ca și ceilalți ofertanți.

D. Documentele de licitație

Cumpărătorii vor utiliza documentele standard de licitație corespunzătoare pentru achiziționarea de bunuri, lucrări sau servicii, care vor conține contractul-cadru și condițiile contractuale agreeate de Bancă. Instrucțiunile de licitație vor stipula în mod clar că discounturile, în cazul în care există, trebuie specificate de către ofertant fie printr-o scrisoare de prezentare, fie în formularul de participare la licitație. În cazul firmelor mixte, condițiile de licitație vor stipula obligațiile comune și individuale ale partenerilor din cadrul firmei mixte.

E. Depunerea ofertelor, deschiderea și evaluarea, câștigarea contractului

a) Ofertele vor fi depuse într-un singur plic care va cuprinde datele despre calificarea ofertantului, oferta tehnică și prețul, acestea fiind deschise la deschiderea publică a licitației. În cazul în care ofertele vor fi prezentate în două sau mai multe plicuri, toate plicurile vor fi deschise la deschiderea publică a licitației.

b) Ofertele de licitație vor fi deschise în mod public imediat după expirarea termenului de depunere a acestora. Nici o ofertă nu va fi respinsă în timpul deschiderii licitației. Numele ofertantului, suma totală a fiecărei oferte, precum și eventualele discounturi vor fi citite cu voce tare și înregistrate în procesul-verbal al deschiderii publice a licitației. Orice discount nemenționat în scrisoarea de prezentare sau în formularul de participare la licitație nu va fi luat în considerare în vederea evaluării.

c) Evaluarea ofertelor se va realiza în strictă concordanță cu criteriile cuantificabile monetar specificate în documentele de licitație și nu vor fi utilizate sisteme de punctare a calităților sau de acordare de scoruri pe baza „realizărilor tehnice și financiare”.

d) Extinderea valabilității licitației va fi permisă o singură dată cu maximum 30 de zile. Nici o altă prelungire a valabilității nu va fi cerută fără aprobarea prealabilă a Băncii.

e) Contractele vor fi acordate ofertanților selectați care au prezentat ofertele cele mai avantajoase.

f) În cadrul licitațiilor naționale competitive nu vor exista favoruri.

g) În lipsa acordului prealabil al Băncii nu vor exista negocieri nici măcar pentru cea mai avantajoasă ofertă de licitație.

h) Rezultatele evaluării și numele câștigătorului licitației vor fi publicate.

F. Ajustările de preț

Contractele de lucrări civile de lungă durată (de exemplu, mai mult de 18 luni) vor conține o clauză corespunzătoare referitoare la ajustarea prețului.

G. Respingerea tuturor ofertelor

a) Nu vor fi respinse toate ofertele și nu va fi solicitată o nouă licitație fără acordul scris prealabil al Băncii.

b) Când numărul ofertelor primite este mai mic de două, nu va fi făcută relicitarea fără acordul prealabil al Băncii.

H. Garanții

Nu vor fi efectuate plăți în avans către contractori fără o garantare corespunzătoare a plății în avans. Menționarea acestor garanții se va face în documentele de licitație și vor fi în formă acceptabilă pentru Bancă.

PROGRAM DE IMPLEMENTARE

1. Împrumutatul, prin CNADNR, CFR, Metrorex și MTCT:

a) va menține politicile și procedurile adecvate pentru a permite urmărirea și evaluarea continuă, în conformitate cu indicatorii acceptabili pentru Bancă, a implementării Proiectului și pentru realizarea obiectivelor acestuia;

b) va pregăti, conform unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și va furniza Băncii, în data de 15 iunie 2007, un raport conținând rezultatele monitorizării și evaluării activităților desfășurate ca urmare a prevederilor lit. a) din prezenta anexă, cu referire la progresul realizat în implementarea Proiectului în perioada anterioară datei raportului menționat și la adoptarea măsurilor recomandate pentru a asigura eficiența îndeplinirii Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia în perioada următoare acestei date;

c) va întocmi, până la data de 30 septembrie 2007 sau la o dată solicitată de Bancă, un raport intermediar asupra

Proiectului, pe baza raportului menționat la lit. b) din prezenta anexă, și va lua în continuare toate măsurile necesare pentru a asigura eficiența finalizării a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a opiniilor Băncii în acest sens.

2. Împrumutatul: a) va lua toate măsurile necesare pentru implementarea Planului de management al mediului înconjurător în timp util; și b) va furniza Băncii, în conformitate cu un grafic satisfăcător pentru Bancă, o informare adecvată cu privire la ducerea la îndeplinire a acestor măsuri.

3. Împrumutatul, prin MTCT, va asigura că toate achizițiile de terenuri conform părții A a Proiectului vor fi efectuate în conformitate cu cadrul legal al achiziției de terenuri.

CONTURI SPECIALE

1. Pentru scopurile prezentei anexe:

a) expresia *categorii eligibile* înseamnă categoriile (1), (2) a), (3) a) și (4) a) menționate în tabelul de la pct. 1 al anexei nr. 1 la prezentul acord, în ceea ce privește contul special aferent părții A a Proiectului, categoriile (2) b), (3) b) și (4) b) menționate în tabelul respectiv, în ceea ce privește contul special aferent părții B a Proiectului și categoria (3) c) menționată în tabelul respectiv în ceea ce privește contul special aferent părții C a Proiectului;

b) expresia *cheltuieli eligibile* înseamnă cheltuielile referitoare la costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele împrumutului alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile anexei nr. 1 la prezentul acord; și

c) expresia *alocare autorizată* înseamnă suma de 15.000.000 USD aferentă contului special pentru partea A a Proiectului, o sumă echivalentă cu 7.500.000 USD aferentă contului special pentru partea B a Proiectului și suma de 200.000 USD aferentă contului special pentru partea C a Proiectului, care pot fi trase din contul împrumutului și depuse în conturile speciale corespunzătoare, în conformitate cu pct. 3 lit. a) din prezenta anexă.

2. Plățile din respectivele conturi speciale vor fi făcute exclusiv pentru cheltuielile eligibile în conformitate cu prevederile prezentei anexe.

3. După ce Banca primește o dovadă satisfăcătoare că respectivul cont special a fost deschis corespunzător, tragerile alocării autorizate și tragerile ulterioare pentru reîntregirea contului special vor fi făcute după cum urmează:

a) pentru tragerile alocării autorizate, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va furniza Băncii una sau mai multe cereri pentru depunerea în contul special corespunzător a uneia sau mai multor sume care nu vor depăși suma totală a alocării autorizate. Pe baza unei sau unor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va retrage din contul de împrumut și va depune în contul special corespunzător suma sau sumele solicitate de Împrumutat, prin CNADNR, CFR și Metrorex.

b) (i) Pentru reîntregirea contului special corespunzător, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va trimite Băncii cereri de depuneri în contul special corespunzător la intervalele pe care Banca le va specifica.

(ii) Înainte sau cu ocazia unor asemenea cereri, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va furniza Băncii documentele și celelalte dovezi cerute ca urmare a pct. 4 din prezenta anexă, pentru plata sau plățile pentru care este solicitată reîntregirea. Pe baza fiecărei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special corespunzător suma, așa cum a fost solicitată de Împrumutat prin CNADNR, CFR și Metrorex și demonstrată prin documentele și celelalte dovezi menționate ca fiind plătită din contul special corespunzător pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depuneri vor fi trase de Bancă din contul împrumutului pentru categoriile respective eligibile și în sume echivalente corespunzătoare, așa cum au fost justificate prin documentele și celelalte dovezi menționate.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat prin CNADNR, CFR și Metrorex din contul special respectiv, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, la un moment pe care Banca îl va preciza în mod rezonabil, va

furniza Băncii documente și alte dovezi care să evidențieze că plățile respective au fost făcute exclusiv pentru cheltuielile eligibile.

5. Banca nu va cere să se facă depuneri ulterioare în cadrul vreunui cont special, fără a ține seama de prevederile pct. 3 din prezenta anexă:

a) dacă, la un anumit moment, Banca a stabilit că toate tragerile ulterioare vor fi făcute de către Împrumutat, prin CNADNR, CFR și Metrorex, direct din contul împrumutului în concordanță cu prevederile art. V din Condițiile generale și cu lit. a) din secțiunea 2.02 a prezentului acord;

b) dacă Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, nu a reușit să trimită Băncii, în intervalul de timp specificat în secțiunea 4.01 b) (ii) din cadrul prezentului acord, vreunul dintre rapoartele de audit care trebuiau să fie puse la dispoziția Băncii, în conformitate cu secțiunea menționată cu privire la auditul înregistrărilor și conturilor pentru conturile speciale;

c) dacă, la un anumit moment, Banca notifică Împrumutatului intenția sa de a suspenda în totalitate sau parțial dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile secțiunii 6.02 din Condițiile generale; sau

d) când suma totală care nu a fost trasă din împrumutul alocat categoriilor eligibile pentru contul special corespunzător oricăreia dintre părțile Proiectului minus suma totală a tuturor obligațiilor speciale neîndeplinite, angajate de Bancă potrivit secțiunii 5.02 din Condițiile generale pentru partea respectivă a Proiectului, va fi egală cu echivalentul dublului sumei alocării autorizate.

Ulterior, tragerea din contul împrumutului a sumei rămase netrase din împrumutul alocat categoriilor eligibile pentru părțile respective ale Proiectului va urma procedurile pe care Banca le va specifica prin înștiințarea

Împrumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi făcute numai după și în măsura în care Banca a fost convinsă că toate sumele rămase în contul special corespunzător, la data unei asemenea înștiințări, vor fi utilizate pentru plata cheltuielilor eligibile.

6. a) Dacă Banca stabilește la un moment dat că o plată efectuată din oricare cont special: (i) a fost făcută pentru o cheltuială sau într-o sumă care nu este eligibilă în condițiile pct. 2 din prezenta anexă; sau (ii) nu a fost justificată prin dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, imediat după înștiințarea primită din partea Băncii: (A) va furniza dovezile suplimentare pe care Banca le poate cere; sau (B) va depune în contul special corespunzător (sau, dacă Banca o va cere, va rambursa Băncii) o sumă egală cu totalul unei asemenea plăți sau partea din aceasta care nu este eligibilă sau justificată. Dacă Banca nu va stabili altfel, nici o depunere ulterioară într-un cont special nu va fi făcută de către Bancă până când Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, nu furnizează asemenea dovezi sau nu depune ori nu rambursează, după caz.

b) Dacă Banca hotărăște la un moment dat că o sumă de plată aferentă unui cont special nu trebuie să acopere plățile ulterioare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, imediat după primirea înștiințării de la Bancă, va rambursa Băncii respectiva sumă de plată.

c) Împrumutatul poate, după înștiințarea Băncii, să ramburseze Băncii în totalitate sau parțial fondurile depuse în conturile speciale.

d) Rambursările către Bancă făcute în temeiul pct. 6 lit. a), b) și c) ale prezentei anexe vor fi alocate contului împrumutului pentru tragerile ulterioare sau pentru anulare în conformitate cu prevederile relevante ale prezentului acord, inclusiv cu Condițiile generale.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5⁹48368¹032392¹